

Les dialectes estoniens

Les différences entre les deux grands ensembles de dialectes de l'estonien (dialectes du Nord et dialectes du Sud) sont très anciennes et remontent à l'époque, antérieure au Christ, où les protolangues balto-fenniques commencèrent à s'individualiser. De la fin du XIV^e siècle jusqu'au XIX^e, la mobilité des individus était limitée à l'étendue de la paroisse, ce qui favorisa la différenciation locale en plus de cent dialectes (paroissiaux).

La frontière dialectale entre le Nord et le Sud va du sud-ouest (rive septentrionale du lac Võrtsjärv) vers l'est. Le groupe des dialectes du Nord (eP) se divise en dialecte insulaire (*saarte murre*, S), occidental (*läänemurre*, L), central (*keskmurre*, K) et oriental (*idamurre*, I). Dans le groupe des dialectes du Sud figurent le dialecte Mulgi (M), celui de Tartu (T) et celui de Võru (V). Les dialectes suivent les frontières des paroisses. Un groupe à part est constitué par le dialecte côtier du Nord-Est (R), sur la côte du Golfe de Finlande à l'Est de Tallinn.

Les différences entre les deux groupes dialectaux concernent des aspects essentiels de la structure de la langue, comme les formes du pluriel dans les déclinaisons : dans les dialectes septentrionaux, le pluriel en de est utilisé à tous les cas à partir de l'illatif (*kala/de/st, kala/de/l*), par opposition au pluriel vocalique dans les dialectes méridionaux (*kall/u/st, kall/u/l*). Comme particularité du dialecte côtier du Nord-Est, on peut citer l'absence d'amuissement à l'intérieur ou à la fin du mot (par exemple *kandama* au lieu de *kandma*, *metsä* au lieu de *mets*) et l'absence d'alternance. Le plus éloigné de la langue écrite est le dialecte de Võru. Quelques exemples :

| | | | | | |
|-------|-------------------|-----|----------------|-----|----------------------|
| R- | <i>naula</i> | eP- | <i>nael</i> | eL- | <i>naal, nagõl</i> |
| | <i>kohtu</i> | | <i>kõht</i> | | <i>kõtt</i> |
| | <i>suuremb(i)</i> | | <i>suurem</i> | | <i>suure(m)p</i> |
| [ma] | <i>odin</i> | | <i>võtsin</i> | | <i>võti</i> |
| [nad] | <i>tulled</i> | | <i>tul(n)d</i> | | <i>tullu, tullu'</i> |
| [ma] | <i>saisin</i> | | <i>saaks</i> | | <i>saass</i> |

Recueils de dialectes et centres de recherches

La collecte systématique des dialectes a commencé sous l'impulsion d'Andrus Saareste en 1921, grâce à des bourses d'étudiants. À côté d'un recueil lexical qui suivait le dictionnaire de Wiedemann s'édifia un recueil de textes formant une source précieuse pour plusieurs disciplines des sciences humaines. Aux côtés des linguistes professionnels, l'apport des correspondants bénévoles de la Société pour la langue estonienne a également été notable. En 2006, on comptait 1.748.500 fiches et 139.450 pages de matériaux résultant des concours de collecte et des données linguistiques fournies par les correspondants. Il y avait 700.000 fiches de noms de lieux et 56.700 concernant les noms de personnes ou d'animaux. On trouve des aperçus récents sur les collections de sciences humaines d'Estonie à l'adresse <http://www.teaduskogud.org/materjalid>.

Les dialectologues professionnels de l'*Institut de la langue estonienne* (Aili Uivivere, Salme Tanning, Helmi Viires, Mari Must, Helmi Neetar, Mart Mäger et d'autres) ont été les principaux acteurs de la collecte et de l'étude des dialectes pendant toute la période soviétique. Sur la base de la collecte active et en marge du travail de recherche ont été compilés des volumes de textes dialectaux et des lexiques, dont le plus important est le « Dictionnaire des dialectes estoniens » en 12 tomes (dont 4 sont déjà parus entre 1994 et 2008). Les dialectes ont été systématiquement enregistrés depuis 1957 et numérisés à partir de 1999. En collaboration avec l'université de Tartu, un corpus numérique des dialectes estoniens a été préparé (<http://eesel.fil.ut.ee/art.html>).

À l'université de Tartu, Lauri Kettunen a posé solidement les bases de l'étude des dialectes estoniens et des langues balto-fenniques ; ce travail a été poursuivi par Oskar Loorits, Paul Ariste, Tiit-Rein Viitso, Aino Vamet, Karl Pajusalu, etc. L'archive des dialectes estoniens et des langues apparentées contient des textes dialectaux, des enregistrements de dialectes estoniens de langues balto-fenniques, une collection de photographies et de films. En 2000 a été inauguré le Centre de recherches de l'université de Tartu sur la langue et la culture d'Estonie du Sud (<http://www.ut.ee/lekeskus/>).

Promotion des dialectes

Dans les années 1980 s'est dessiné un mouvement de citoyens pour la promotion des dialectes et des milieux culturels, dont un résultat fut l'apparition d'une nouvelle langue écrite pour le Sud de l'Estonie. Les enthousiastes ont créé un Wikipedia en langues dialectales, des jeux multimédias, et ont développé la culture écrite et chantée. La recherche sur les dialectes et l'élargissement des domaines d'usage des langues font l'objet d'un soutien par des programmes publics. En 1995 a été créé un centre de recherche et de développement, l'*Institut Võru* (<http://www.wi.ee>). D'autres instituts se sont créés sur la base d'initiatives locales, par exemple le Centre de développement Setu (1997), l'*Institut culturel Mulgi* (1999), l'*Institut culturel de Kihnu* (2004).

L'État encourage l'usage et la préservation des dialectes comme richesse culturelle, favorise l'étude comme élément de la culture locale au sein des programmes officiels de l'enseignement général. L'usage des dialectes est encouragé au moyen de programmes de développement culturel régionaux.

L'État garantit par la loi que sur les aires dialectales historiques, il est possible d'utiliser la forme dialectale d'un toponyme à côté de sa forme officielle dans la langue écrite. Les dialectes peuvent également être utilisés à côté de la langue écrite sur les affichages publics, les panneaux indicateurs, les annonces et réclames.

Chercheurs dans le domaine des dialectes

Lauri Kettunen (1885-1963) a posé les bases de l'étude et de l'enseignement des langues balto-fenniques à l'université de Tartu. Andrus Saareste (1892-1964) a inauguré la collecte systématique des matériaux dialectaux estoniens, la recherche sur ces matériaux et leur archivage. Il a été le fondateur de la géographie linguistique comme méthode de recherche, son chef d'œuvre demeure le fondamental « Dictionnaire conceptuel de l'estonien I-IV » (1958-1968). Paul Ariste (1905-1990) est plus connu comme fondateur de l'école estonienne d'études finno-ougriennes. Il a été l'initiateur des études phonétiques à l'université de Tartu, il a mené des études fructueuses sur les contacts entre les langues et sur les dialectes. Arnold Kask (1902-1994) a été un chercheur brillant dans le domaine des dialectes estoniens et a enseigné durant de nombreuses années à l'université de Tartu. Mari Must (1920-2008) a été l'une des principales responsables de la collecte des dialectes et des recherches à l'Institut de langue et littérature de l'Académie des sciences et à la Société pour la langue estonienne. Elle a fondé la phonothèque, a été une des créatrices de la cartothèque unifiée du dictionnaire des dialectes et a dirigé la compilation manuscrite du dictionnaire.



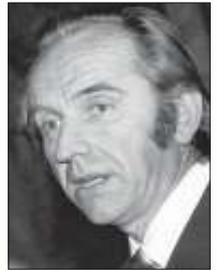
Andrus Saareste



Theodor Saar



Mari Must



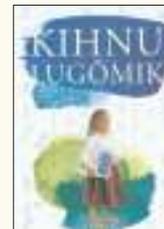
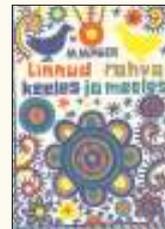
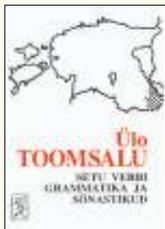
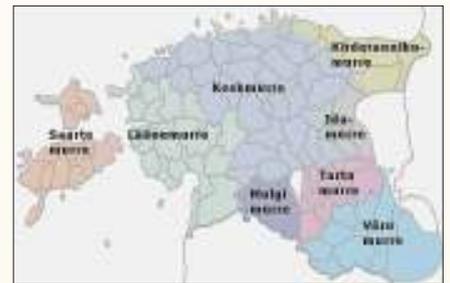
Valdek Päll



Helmi Neetar



Karl Pajusalu



Bibliographie

Pajusalu, Karl ; Hennoste, Tiit ; Niit, Ellen ; Päll, Peeter ; Viikberg, Jüri. Dialectes estoniens et toponymes (Eesti murde ja kohanimed). Dir. Tiit Hennoste. 2e édition révisée. Tallinn : Fondation pour la langue estonienne, 2009.

Dictionnaire des dialectes d'Estonie I-IV (Eesti murrete sõnaraamat I-IV) (a - laulus). Institut de la langue estonienne. Tallinn, 1994-2008.

Série monumentale « Les dialectes estoniens » I-VIII ("Eesti murded" I-VIII) (1961-2002).

Panorama préparé par le Musée littéraire estonien, le ministère estonien de l'Éducation et de la Recherche et la Société pour la langue maternelle. Texte : Jüri Viikberg. Mise en page : Margus Nõmm, Centre Multimédia de l'université de Tartu, 2008.

Disques d'enregistrements de dialectes

Viikberg, Jüri. La forêt des dialectes estoniens (Eesti murdepalu). Institut de la langue estonienne. Tallinn, 2000.

Kendla, Mari. La forêt des dialectes de la côte Nord-Est (Kirdeannikumurre palu). Institut de la langue estonienne. Tallinn, 2001.

Kendla, Mari. La forêt des dialectes de Võru (Võru murde palu). Institut de la langue estonienne. Tallinn, 2001.

Viikberg, Jüri. Disque de dialectes estoniens (Eesti murdeplaat). Tallinn : Fondation pour la

Sur Internet

Dialectes estoniens - <http://www.eki.ee/murded/>

Petit lexique des dialectes - <http://www.eki.ee/dict/vms/index.html>

Wikipedia en langue võru - <http://fiu-vro.wikipedia.org>